

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 124 (1998)  
**Heft:** 14

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

perspectives, des axonométries et des détails à l'échelle 1/50, nécessaires à la compréhension du projet. Les concepteurs sont libres de définir eux-mêmes le nombre de ces pièces graphiques, dont l'ensemble sera présenté sur six panneaux au format 1 x 0,70 m. Les langues de travail du concours sont l'espagnol et l'anglais.

#### **Jury**

M<sup>me</sup> et MM. Sara Topelson de Grinberg (Mexique), présidente de l'UIA, présidente; Felipe Lariviere (Argentine), président de l'Administration des Parcs Nationaux; Jorge d'Angeli (Argentine), représentant le promoteur du concours; Luis Mirabelli (Argentine); Luiz Paulo Conde, maire de Rio de Janeiro, architecte (Brésil); Tomas Dagnino, architecte (Argentine); Terry Farrel, architecte (Royaume-Uni); Massimiliano Fuskas, architecte (Italie); Jorge Glusberg (Argentine); Luis Grossman (Argentine); Itsuko Hasegawa, architecte (Japon); Hans Hollein, architecte (Autriche); Augusto Pantarotto, architecte (Argentine); César Pelli, architecte (Etats-Unis); Stanley Tigerman, architecte (Etats-Unis). Suppléants: MM. Angel Kalenberg, architecte (Uruguay) et Wilhem Kücker (Allemagne)

#### **Prix**

1<sup>er</sup> prix: 50 000 US\$; 2<sup>e</sup> prix: 15 000 US\$; 3<sup>e</sup> prix 10 000 US\$.

Le jury pourra également décerner des mentions honorifiques.

#### **Calendrier**

Date limite de réception des candidatures: 31 juillet 1998

Date limite de réception des questions posées aux organisateurs: 23 août 1998

Date de réponse collective aux candidats: 31 août 1998

Date d'envoi ou de dépôt des projets aux organisateurs: 12 octobre 1998

Date limite de réception des projets envoyés: 19 octobre 1998

Réunion du jury: 18 novembre 1998

#### **Inscription et documents**

Les droits d'inscription s'élèvent à 150 US\$, payables par chèque bancaire à l'ordre de la Fondation CAYC, sur le compte N° 200015/6 023/0 de la Banque « Banco de Galicia », Branch 23, Juan B. Justo 6599, 1407 Buenos Aires (Argentine). Le règlement devra être accompagné d'une fiche d'identification mentionnant le nom du chef d'équipe, son adresse, ses numéros de téléphone et de télécopie.

L'ensemble de ces documents devra parvenir avant le 31 juillet 1998 à CAYC, Viamonte 448, 1<sup>st</sup> Floor, Capital Federal, 1053 Buenos Aires (Argentine), fax (54.1) 639 39 00.

## **Architecture et éradication de la pauvreté**

La période 1997-2006 a été déclarée par les Nations-Unies « Décennie mondiale pour l'éradication de la pauvreté ». Pour s'associer à cette initiative, l'Union Internationale des Architectes organisera, au cours des prochaines années des activités destinées à mettre en évidence le rôle des architectes et de l'architecture dans la poursuite de cet objectif. Dans cette perspective, l'UIA a déjà lancé un concours international d'idées, ouvert aux architectes et aux étudiants en architecture du monde entier, dont l'objectif était la proposition d'aménagements susceptibles de contribuer à l'éradication de la pauvreté. Ce concours était organisé avec le soutien de l'UNESCO. Le concours, ouvert et anonyme, était organisé selon deux sections: l'une ouverte aux architectes ayant une qualification professionnelle reconnue par leur section membre de l'UIA, l'autre aux étudiants en architecture inscrits dans une école reconnue par les sections membres de l'UIA dans leur pays. Les projets étaient regroupés en fonction de la localisation de leurs auteurs dans l'une des cinq régions de l'UIA et jugés selon cette répartition géographique. Le concours a reçu l'approbation de l'UIA.

L'Union des Architectes de Roumanie (UAR) était chargée de l'organisation de la réunion du jury, qui s'est déroulée à Bucarest du 25 au 27 avril 1998, et de l'exposition des projets à Bucarest. Elle éditera un ouvrage consacré aux résultats du concours.

La remise officielle des prix a eu lieu lors de la célébration du cinquantenaire de l'UIA, à Lausanne, le 5 juin 1998.

#### **Objectifs et programme**

Les concurrents devaient proposer des solutions visant à améliorer les conditions de vie des plus démunis, dans toutes les régions du monde développé ou en développement et dans l'ensemble du registre des établissements humains. La taille, la nature et le lieu de l'intervention étaient laissés au choix des participants. Par leur pertinence, les propositions devaient permettre d'établir la nature sociale de la mission des architectes.

#### **Jury**

M<sup>me</sup> et MM. Sara Topelson de Grinberg (Mexique), présidente de l'UIA, présidente; Jaime Duro Pifarré, président sortant de l'UIA; Vassilis Sgoutas, secrétaire

général de l'UIA; Enrico Milone, trésorier de l'UIA; Salah Zaky Said, 1<sup>er</sup> vice-président de l'UIA; Moshe Zahry, 2<sup>e</sup> vice-président de l'UIA; Gunnel Adlercreutz, Donald J. Hackl et Ren Suzuki, vice-présidents de l'UIA; Geneviève Domenach Chiche, chef de la Division des établissements humains de l'UNESCO; Wolf Tochtermann, architecte, ancien directeur de la Division des établissements humains à l'UNESCO; Alexandru Beldiman, membre du Conseil de l'UIA, président de l'UAR. Suppléants: MM. Krzysztof Chwalibog, membre du Conseil de l'UIA, président de la section polonaise, et Tomaz Kancler, membre du Conseil de l'UIA, président de la section de Slovénie. Le jury a examiné 386 projets, dont 234 propositions émanant d'étudiants en architecture et 152 d'architectes qualifiés.

### Palmarès

#### *Grand Prix – Catégorie architectes (5000 US\$)*

Michael Haslam (Allemagne) pour son projet « Architecture dans un territoire marginal écosystème, catalyseur pour le Sahel »

#### *Grand Prix – Catégorie étudiants (5000 US\$)*

Maria del Carmen Castillo Rodriguez, Heidi Lizbeth Carraza, Gabriella Ortiz Hernandez et Julian Gonzales Linares (Mexique) pour leur « Projet pour Calpulli - un nouveau mode de développement »

#### *Prix Cesar Pelli (1000 US\$)*

Mark Hall, Elaine Harrod, Graham Madigan, architectes, (Royaume-Uni), pour leur projet « Unité sanitaire préfabriquée et autosuffisante »

#### *Prix Mario Botta (500 US\$)*

Ghiyas Aljundi, architecte (Syrie), pour son projet « Aménagement régional basé sur le perfectionnement et la transformation de l'habitat rural traditionnel à Idleb (Syrie) »

#### *Prix Toyo Ito (500 US\$)*

Stéphanie Boufflet, étudiante en architecture (France), pour son projet « Ecole sauvage à Nha Trang, au Vietnam »

#### *Prix Alexandros Tombakis (500 US\$)*

Wacharapong Boonyatharokul, étudiant en architecture (Thaïlande), pour son projet intitulé « La cuisine de Bangkok »

#### *Prix Paul Chemetov (500 US\$)*

Ashraf Salama, architecte (Egypte), pour son projet à Queseir, dans une zone proche du centre ville traditionnel

#### *Prix offert par un donateur anonyme (500 US\$)*

Ronaldo Brilhante, étudiant en architecture (Brésil)

### Mentions

#### Architectes

##### Région I

Pierre Preud'Homme, Luc Dekempeneer, Patrick Kubes, Bruxelles, Belgique; José Francisco Alvarado Castro, Barcelone, Espagne; Orlando De Urrutia, Igor Marti (collaborateur), Barcelone, Espagne; Ana Isabel Jimenez Jimenez, Maria de la O Garcia Garcia, Valladolid, Espagne; Dominique Boulan, Paris, France; Gaëlle Lissillour, Jean-Marc Lalo, Corinne Martin, Hervé Lalo (collaborateur) Paris, France; Denis Marty, Priya Keo, Paris, France; Philippe Rabillon, Paris, France

##### Région II

Constantinos E. Oikonomou, Thessalonique, Grèce; Athanasios Pappas, Nikos Leokratis, Thalia Paraskevopoulou, Charis Christodoulou, Kyveli Botsoglou, Thessalonique, Grèce; Sofia Tsakoniaty, Athènes, Grèce; Stefan Datcu, Bucarest, Roumanie;

Yücel Gürsel, Ismail Doganyilmaz, Ilker Aksoy, avec la collaboration de Fikret Fahin, maire de Sarigazi, Gulsen Tuncer, conseiller social, Istanbul, Turquie

##### Région III

Acacio Gil Borsoi, Sergio Gueron, en collaboration avec Carmen Roberta Gil Borsoi, Claudio Enrique Bittencourt, Helen Rubia Vidon Garcia, Marcos Ferreira Do Valle, Rio de Janeiro, Brésil; Albert H. Kaneshiro, Los Angeles, Etats-Unis; Nolan Zail, Paul Parkhill, New York, Etats-Unis

##### Région IV

Hajine Osaki, Noriko Okubo, Tokyo, Japon; Hiromasa Shirai, Tokyo, Japon; Wei Dong, Meiyang Zhang, Nanjing, République populaire de Chine; Chisagarn Rojanasoonthon, Prakrit Tantivethsak, Parinya Chookaew, Bangkok, Thaïlande

##### Région V

Mohamed Samir El-Sawy, Ghada Elsayed Elmaghraby, Le Caire, Egypte

### Etudiants

#### Région I

Markus Schaefer, Esther Sinnappoo, Aix-la-Chapelle, Allemagne; Jörg Seifert, Tove Wallsten, Burgstädt, Allemagne; Frederik Canard, Strasbourg, France; Marc Pastor, Lyon, France; Yann Peron, Paris, France; Benedetta Masi, Giovanna Latis, Dornagnano, République de San Marin

#### Région II

Katerina Glynou, Giorgos Marnelakis, Athènes, Grèce; Babis Louizidis, Athènes, Grèce; Nikiforos Marangos, Athènes, Grèce; Markus Gabor, Tamasi, Hongrie; Tomaz Piotr Tubisz, Bydgoszcz, Pologne; Marius Harta, Timisoara, Roumanie; Alexandru Oprita Razvan, Dan Ageu Petrisor, Sorin Iancu Cosmin, Nikolaos Kantzelis, Marilena Szitar Adina, et Severus Demetrescu Bogdan, Timisoara, Roumanie; Anna-Hajnalka Szakacs, Katalin Maksay, Xenia Olah & Laszlo Wegroszta, Cluj-Napoca, Roumanie; Miruna Zaharia, Ovidiu Grigorescu, Cristian Craioveanu, en collaboration avec Patrick Moraras, Bucarest, Roumanie

#### Région III

José Luis Diaz Velarde, Luis Jorg-Lizano Galvez, Lima, Pérou

#### Région IV

Ning Gung Lie, Lai Shan Chan, Kowloon, Hong Kong; Kian-Tze Ian Aw, Selangor, Malaisie; Pham Trung Hiêu, Nguyen Xuan Anh, Hanoi, République socialiste du Viêt-Nam; Wichitra Singhirunusorn, Bangkok, Thaïlande

#### Région V

Selma Aloulou, Inès Ben Brhim, Monia Ounis, Tunis, Tunisie; Belgacem Belhiba, Hajer Abdelkefi, Tunis, Tunisie; Bouslama Chommakh, Samia Kenzari, Dheka Ben Fadhel, Tunis, Tunisie; Mourad Ghomriani, Tunis, Tunisie

## La médecine vétérinaire à la recherche d'outils plus efficaces<sup>1</sup>

### Erratum

La photo publiée en dernière page de cet article ne montre pas des chamois, comme indiqué par erreur dans la légende, mais de jeunes bouquetins.

Les connaisseurs auront rectifié d'eux-mêmes et voudront bien excuser cette confusion.

Rédaction